



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission des affaires intérieures,  
chargée des pouvoirs locaux et  
des compétences d'agglomération**

—

**RÉUNION DU  
JEUDI 6 MARS 2008**

—

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor binnenlandse zaken,  
belast met de lokale besturen en  
de agglomeratiebevoegdheden**

—

**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 6 MAART 2008**

—

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE**

## QUESTIONS ORALES

- de Mme Marie-Paule Quix

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "le refus d'envoyer une ambulance pour un gréviste de la faim".

- de M. Patrick Sessler,

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la grève au SIAMU".

- de M. Mustapha El Karouni

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la rénovation des infrastructures du SIAMU".

- de M. Rachid Madrane

à M. Benoît Cerexhe, ministre du

**INHOUD**

## MONDELINGE VRAGEN

- van mevrouw Marie-Paule Quix

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de weigering een ziekenwagen naar een hongerstaker te sturen".

- van de heer Patrick Sessler

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de staking bij de DBDMH".

- van de heer Mustapha El Karouni

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de renovatie van de infrastructuur van de DBDMH".

- van de heer Rachid Madrane

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de

gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la réforme des services d'incendie".

#### INTERPELLATIONS

- de M. Didier Gosuin

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'évolution de la dotation générale aux communes depuis 1989".

- de Mme Julie Fiszman

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "la politique des contrats de quartier".

- de Mme Marie-Paule Quix

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation

Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de hervorming van de brandweerdiensten".

#### INTERPELLATIES

- van de heer Didier Gosuin

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de evolutie van de algemene dotatie aan de gemeenten sinds 1989".

- van mevrouw Julie Fiszman

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het beleid van de wijkcontracten".

- van mevrouw Marie-Paule Quix

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "la délivrance de formulaires en néerlandais à Watermael-Boitsfort".

*Discussion – Orateurs :* **Mme Martine Payfa, M. René Coppens, M. Charles Picqué**, ministre-président, **Mme Marie-Paule Quix**.

#### QUESTION ORALE

- de Mme Brigitte De Pauw

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "le programme éducatif de la police dans les écoles".

betreffende "de aflevering van Nederlandstalige formulieren in Watermaal-Bosvoorde".

*Bespreking – Sprekers :* **mevrouw Martine Payfa, de heer René Coppens, de heer Charles Picqué**, minister-president, **mevrouw Marie-Paule Quix**.

#### MONDELINGE VRAAG

- van mevrouw Brigitte De Pauw

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het educatief programma van de politie in de scholen".

*Présidence : M. Hervé Doyen, président.  
Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE QUIX

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "le refus d'envoyer une ambulance pour un gréviste de la faim".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (*en néerlandais*):- *Le mercredi 6 février, un gréviste de la faim qui souffrait de troubles cardiaques et le médecin qui l'assistait ont appelé une ambulance. Celle-ci n'est arrivée sur place qu'une à trois heures plus tard, après que la police ait commencé elle-même à transporter le malade.*

*Lorsque le médecin a appelé le service 100 pour la première fois, il se serait entendu dire que des instructions de la Santé publique recommanderaient de ne pas s'occuper des grévistes de la faim, ce que nie ce service public. Il existerait bien un protocole limitant les interventions, lorsque celles-ci sont considérées comme non prioritaires. Les appels de médecins doivent pourtant obligatoirement être suivis.*

*Le service bruxellois du 100 admet qu'il n'a pas réagi immédiatement, parce qu'il a été appelé plusieurs fois inutilement auprès de grévistes de la faim ces derniers mois, et parce qu'il supputait qu'une ambulance de la Croix-Rouge serait déjà sur place. Les appels à la centrale d'urgence étant*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de weigering een ziekenwagen naar een hongerstaker te sturen".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Op woensdag 6 februari belden een hongerstaker in de Koningsstraat en zijn begeleidende arts naar het noodnummer met de vraag een ziekenwagen te sturen, omdat de hongerstaker hartklachten had. Daar werd niet onmiddellijk op ingegaan. Uiteindelijk kwam de ambulance pas één tot drie uur later ter plaatse, al naargelang de berichtgeving, nadat de politie, die ondertussen ook opgeroepen was, zelf had gebeld en al begonnen was om de hongerstaker zelf te vervoeren.

Toen de dokter een eerste maal naar de dienst 100 belde, kreeg hij naar verluidt te horen dat er instructies zouden bestaan van Volksgezondheid om zich niet meer te ontfermen over hongerstakers. Die overheidsdienst ontkent dat echter. Er zou wel een protocol bestaan dat interventies beperkt, wanneer zij als niet-prioritair worden beschouwd. Oproepen van een arts moeten wel verplicht opgevolgd worden.

De Brusselse dienst 100 geeft toe dat ze niet

*en principe enregistrés, ils permettront de faire la clarté sur ce qui s'est réellement passé. La Santé publique a annoncé l'ouverture d'une enquête.*

*Bien qu'un protocole concernant l'aide médicale urgente soit une compétence fédérale, le ministre régional chargé de l'Aide médicale urgente est responsable du Service pararégional d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.*

*Etes-vous désormais mieux informé de ce qui a mal tourné ? Avez-vous fait évaluer l'enregistrement de l'appel ? Quelles mesures prendrez-vous pour éviter de telles situations à l'avenir ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).** - *Depuis le 1er janvier 2008, 150 illégaux font la grève de la faim rue Royale. Entre le 1er janvier et le 6 février, au moins 48 ambulances ont été envoyées sur place pour les soigner.*

*L'appel dont vous parlez a été effectué le 6 février. Les services de secours ont appliqué les directives de l'inspecteur de l'hygiène du SPF Santé publique, qui prévoient de n'envoyer une ambulance aux grévistes de la faim de la rue Royale qu'à la demande d'un médecin surveillant leur santé sur place. Cette condition n'était pas remplie.*

*Lorsque l'enregistrement de l'appel a été écouté par la suite, il s'est en outre avéré que l'urgence n'avait pas été mentionnée. En conséquence, l'employé du service 100 a proposé que le gréviste de la faim fasse appel à un service médical privé.*

*Le service 100 ne se déplace que pour des urgences médicales. Les autres transports de malades sont réalisés par la Croix-Rouge ou des entreprises privées.*

*Quand le 100 a finalement appris qu'il s'agissait*

onmiddellijk gereageerd heeft, omdat ze de afgelopen maand al vaak onverrichter zake bij de hongerstakers was geweest en omdat men dacht dat er al een ziekenwagen van het Rode Kruis zou zijn. De gesprekken met de noodcentrale worden in principe opgenomen, dus de juiste toedracht van de feiten kan worden nagegaan. In elk geval is er iets misgelopen bij de communicatie of de uitvoering, gelukkig zonder ernstige gevolgen. Volksgezondheid heeft al gemeld dat het een onderzoek zal instellen.

Een protocol inzake dringende medische bijstand is een federale bevoegdheid, maar de gewestminister, bevoegd voor Dringende Medische Hulp, is verantwoordelijk voor de pararegionale Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringend Medische Hulp.

Bent u inmiddels al beter op de hoogte van wat er precies is misgelopen? Hebt u de geluidsopname van de oproep laten evalueren? Welke maatregelen neemt u om dergelijke toestanden in de toekomst te voorkomen?

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.** - Sinds 1 januari 2008 hielden 150 illegalen een hongerstaking in een gebouw in de Koningstraat. Tussen 1 januari en 6 februari 2008 werd er op zijn minst 48 keer een ziekenwagen uitgestuurd om hulp te bieden aan de hongerstakers. U verwijst naar een voorval dat op 6 februari plaatsvond. Op die dag is er om 13.21 uur een ziekenwagen ter plaatse gekomen, die opnieuw is vertrokken om 13.35 uur.

De oproep die aanleiding gaf tot de huidige discussie werd enkele ogenblikken later ontvangen. De hulpdiensten hebben vervolgens de richtlijn van de hygiëne-inspecteur van de FOD Volksgezondheid toegepast. Die inspecteur had de hulpdiensten opgedragen om enkel een ambulance te sturen naar de hongerstakers in de Koningstraat op verzoek van een van de geneesheren ter plaatse die de gezondheid van de hongerstakers in het oog hielden. Die voorwaarde was niet vervuld.

Toen de geluidsopname van de oproep achteraf werd beluisterd, bleek bovendien dat er geen melding werd gemaakt van dringendheid.

*bien d'une urgence, le patient a été transporté à la clinique Saint-Jean. Il a quitté l'hôpital en début de soirée.*

*Dès que j'ai été informé de cet événement, j'ai pris contact avec le SIAMU et j'ai demandé à la direction que tous les opérateurs du 100 et tous les chefs de poste veillent à appliquer strictement les règles et à bien évaluer l'urgence d'un appel.*

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (en néerlandais).- *On m'avait dit que c'est un médecin qui avait appelé, mais l'enregistrement le dément.*

*L'usage du terme "illégaux" me pose problème, dans la mesure où ces personnes ne sont qu'en séjour illégal.*

**M. Benoît Cerexhe, ministre** (en néerlandais).- *En effet.*

*- L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. PATRICK SESSLER,**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la grève au SIAMU".**

Bijgevolg stelde de bediende van de dienst 100 voor dat de hongerstaker een beroep deed op private medische dienstverlening.

De dienst 100 komt immers enkel ter plaatse voor medische noodgevallen. Andere transporten van zieken worden uitgevoerd door het Rode Kruis of privébedrijven voor ziekenvervoer.

Toen de dienst 100 uiteindelijk te horen kreeg dat er wel degelijk sprake was van een medisch noodgeval, werd de patiënt naar de Sint-Janskliniek overgebracht. Dit gebeurde om 12.53 uur. De patiënt verliet het ziekenhuis in de vooravond. Onmiddellijk nadat ik op de hoogte was gebracht, nam ik contact op met de DBDMH. Ik heb de directie van de dienst gevraagd om er bij alle operatoren van de dienst 100 en bij alle postchefs op aan te dringen de regels strikt na te leven en het dringende karakter van een oproep goed in te schatten.

**De voorzitter.** - Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - Oorspronkelijk zei men dat de persoon die had gebeld, een arts was. Maar de bandopname spreekt dit tegen.

Ik heb moeite met de term "illegalen". Deze mensen verblijven misschien illegaal in België, maar zijn zelf niet illegaal te noemen.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.** - Ik ben het met u eens.

*- Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATRICK SESSLER**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de staking bij de DBDMH".**

**M. le président.** - La parole est à M. Sessler.

**M. Patrick Sessler.** - Le Syndicat libre de la Fonction publique (SLFP) a déposé le lundi 4 février un préavis de grève portant sur une durée indéterminée, qui a pris effet dès le lendemain, pour dénoncer le fonctionnement actuel du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Selon le syndicat, il est motivé par l'absence de règlement de travail au sein de ce service, la non-gestion de dossiers présentés comme relevant du harcèlement, l'absence de titulaires au conseil de direction, l'incohérence dans la procédure d'application des contrôles médicaux, ainsi que par des courriers qui vous ont été adressés et qui seraient restés sans réponse.

C'est dire si la situation nécessite une réponse urgente et appropriée des autorités.

Vous avez reçu le mardi 5 février une délégation du SLFP à laquelle vous avez promis la nomination de quatre majors au conseil de direction du SIAMU ainsi que l'arrivée prochaine d'un juriste. Ces renforts ne porteraient toutefois le nombre de titulaires au conseil de direction qu'à six, pour un cadre prévu de dix personnes. Concernant les dossiers de plainte pour harcèlement, vous vous êtes engagé à les reprendre en main.

Le Front National prend acte de vos promesses, dans un dossier de premier plan qui concerne la sécurité de tous les habitants de Bruxelles. Des services tels que le SIAMU doivent être privilégiés et leur bon état de fonctionnement est primordial. Il est nécessaire que le personnel qui y travaille puisse accomplir sa tâche dans les meilleures conditions, pour le bien-être de tous.

Confirmez-vous devant le parlement le contenu de votre entretien avec la délégation syndicale du mardi 5 février ? Vous engagez-vous à veiller, au-delà de cette action précise, à améliorer les conditions de travail du personnel du SIAMU ? Quelles autres mesures comptez-vous prendre pour remédier de manière structurelle à la problématique soulevée et répondre à ces attentes ?

Enfin, je souhaiterais vous entendre sur les initiatives que vous avez sans doute prises entre-temps.

**De voorzitter.** - De heer Sessler heeft het woord.

**De heer Patrick Sessler (in het Frans).** - *Op 5 februari begon het Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt (VSOA) een staking van onbepaalde duur om de werking aan te klagen van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp.*

*Volgens de vakbond is er geen intern arbeidsreglement, wordt er niets gedaan met klachten over pesterijen, is de directieraad onvolledig, is de procedure voor medische controles incoherent en blijven brieven aan de minister onbeantwoord.*

*Op 5 februari hebt u een delegatie van het VSOA beloofd om vier personen te benoemen in de directieraad van de DBDMH en om een jurist in dienst te nemen. Daarmee zetelen er echter nog steeds maar zes mensen in de directieraad, terwijl dat er statutair tien moeten zijn. U hebt ook beloofd de klachten over pesterijen te bekijken.*

*Diensten als de DBDMH staan in voor de veiligheid van de Brusselaars en hun goede werking is dus essentieel.*

*Bevestigt u uw beloften uit het gesprek met de vakbond? Zult u de werkomstandigheden binnen de DBDMH verbeteren? Welke maatregelen hebt u op het oog om de problemen structureel op te lossen? Welke initiatieven hebt u ondertussen al genomen?*

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - L'entretien que j'ai eu le mardi 5 février avec une délégation du SLFP a été très positif et a permis d'apporter des réponses claires et précises sur un certain nombre de dossiers qui faisaient parfois l'objet de bruits de couloir plus incroyables les uns que les autres.

Au cours de cet entretien, j'ai répondu aux attentes des représentants du personnel du SIAMU en leur confirmant nos avancées sur plusieurs points essentiels. Quelques jours plus tard, un courrier de remerciement m'a même été envoyé par le mandataire permanent du SLFP.

Ensuite, sans en comprendre la raison, j'ai reçu plusieurs courriers du SLFP m'annonçant que rien n'était lancé et que je ne tenais pas mes promesses. J'avoue n'y avoir rien compris et regrette cette attitude fort peu constructive.

Vous devez savoir qu'avant même le dépôt de ce préavis de grève, mes collaborateurs et moi-même avons travaillé d'arrache-pied pour finaliser de nombreux dossiers et tenter de mettre en place certaines mesures attendues depuis parfois plus de trente ans au SIAMU. En un temps record, plusieurs dossiers ont fait l'objet de décisions, tant de ma part que de la part du gouvernement.

Ainsi, par exemple, le SLFP se plaignait de l'absence de quatre majors et était à deux doigts d'affirmer que la volonté du gouvernement était, je les cite, "de faire pourrir la situation jusqu'aux élections régionales de 2009". Cela n'a jamais été le cas et la preuve en a été donnée le 14 février par une proposition de nomination de ces majors au gouvernement. Aujourd'hui, le SLFP se plaint toujours de l'absence de désignation de ces majors, mais il faut savoir que diverses procédures sont à respecter.

Une fois la proposition faite au gouvernement, les intéressés et notamment ceux qui n'ont pas été retenus ont le droit de faire valoir leurs droits pendant un délai déterminé et d'être entendus par le ministre. On m'aurait reproché de ne pas respecter les procédures si je n'accordais pas ce délai prévu par la loi. Ce délai est en cours et j'attends de voir si certains candidats non retenus souhaitent faire entendre leurs droits. Je pourrais ensuite proposer la désignation définitive de ces majors.

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans). - *Ik heb op 5 februari een positief gesprek gehad met het Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt (VSOA). We hebben duidelijke oplossingen gevonden voor problemen waarover soms de meest onwaarschijnlijke geruchten circuleerden.*

*Tijdens het onderhoud heb ik tegen het personeel van de DBDMH gezegd dat ik al op meerdere punten vooruitgang heb geboekt. Overigens heeft het VSOA me zelfs schriftelijk bedankt.*

*Later schreef het VSOA me echter dat er niets gebeurde en dat ik mijn beloften niet nakom. Ik begrijp hier niets van en vind dit een weinig constructieve houding.*

*Voor de stakingsaanzegging werd ingediend, hadden mijn medewerkers en ikzelf keihard gewerkt om oplossingen te bereiken. Ik heb op korte tijd voor een doorbraak gezorgd in meerdere dossiers.*

*Het VSOA beweert bijvoorbeeld dat de regering niets doet om vier majoors te benoemen en dat het mijn bedoeling is om de zaken te laten aanslepen tot de verkiezingen van 2009. Dat is flagrant onjuist: ik heb op 14 februari een aantal benoemingen voorgesteld. De procedure neemt echter enige tijd in beslag. Na het voorstel hebben kandidaten die niet zijn geselecteerd, immers het recht om gedurende een bepaalde tijd hun rechten te laten gelden en een onderhoud te hebben met de minister. Ik moet die procedure respecteren.*

*Daarnaast kreeg ik het verwijt dat er nog geen directie is benoemd. De adjunct-directeur is al enkele weken afwezig. Ik heb onmiddellijk een besluit voorbereid om zijn bevoegdheid aan een ander personeelslid over te dragen. Ook deze procedure vraagt tijd.*

*Wij hebben de procedures en de termijnen gerespecteerd en konden materieel gezien niet sneller optreden.*

*Uiterlijk tegen begin april zal er ook een jurist in dienst worden genomen.*

*Voorts blijven wij werken aan de verbetering van de arbeidsvoorwaarden van het*

Ensuite, on m'a aussi reproché de ne pas avancer concernant l'absence temporaire de direction générale. En effet, le directeur général adjoint qui faisait fonction est absent depuis quelques semaines. J'ai immédiatement fait le nécessaire en urgence pour modifier un arrêté de délégation de compétence. Cette procédure prend un peu de temps et l'arrêté a été proposé au gouvernement en février, soit très rapidement après l'absence pour maladie du directeur général adjoint.

Là aussi, je respecte les procédures et les délais. Nous ne pouvions matériellement agir plus vite.

Le SLFP se plaint de l'absence de juriste, mais il a été informé de l'arrivée d'un juriste pour le début du mois d'avril prochain, au plus tard.

Enfin, sans vous en dresser l'inventaire, je signale que plusieurs autres dossiers sont en cours d'examen et vont tous dans le sens de l'amélioration des conditions de travail des membres du SIAMU.

Je citerais par exemple :

- L'organisation de deux nouveaux concours de recrutement destinés aux candidats pompiers tant francophones que néerlandophones, dans le but de remplir le cadre ;
- Un projet de création d'un cadre spécial temporaire pour officiers, afin de prévenir le départ probable de nombreux officiers (en raison de la pyramides des âges) ;
- Un projet de révision du cadre organique ;
- La rénovation de postes avancés (Anderlecht, VUB et Chênaie) ;
- L'organisation d'une formation spécifique.

Voici donc quelques exemples de dossiers qui avancent.

Si vous me demandiez une conclusion, M. le député, je vous répondrais que certains au SIAMU préfèrent retenir uniquement ce qui n'a pas encore été réalisé plutôt que de reconnaître publiquement que beaucoup a été réalisé depuis 2004.

**M. le président.** - La parole est à M. Sessler.

*brandweerpersoneel door:*

*- de organisatie van twee nieuwe selectieproeven voor Franstalige en Nederlandstalige brandweperlui om de personeelsformatie te vervolledigen;*

*- de invoering een tijdelijk kader voor officiers omdat heel wat officiers binnenkort met pensioen gaan;*

*- de herziening van de personeelsformatie;*

*- de renovatie van de voorposten Anderlecht, VUB en Eikenbos;*

*- de organisatie van specifieke opleidingen.*

*Sommigen geven alleen maar kritiek op wat er nog niet is gebeurd en weigeren te erkennen dat wij sinds 2004 al heel wat hebben verwezenlijkt.*

**De voorzitter.** - De heer Sessler heeft het woord.

**M. Patrick Sessler.**- M. le ministre, je vous remercie pour vos paroles optimistes. Néanmoins, je voudrais vous poser encore deux questions.

Comment qualifieriez-vous l'état de vos relations actuelles avec le syndicat libéral ?

Parmi les reproches formulés, il y en a un qui était plutôt heurtant. En effet, il fut annoncé qu'il n'existait pas de règlement de travail. Est-ce hypothétique, voire fantaisiste, ou bien est-ce réel ?

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Je ne pense pas qu'il me revienne de qualifier mes relations avec un syndicat particulier. J'ai toujours veillé à maintenir de bonnes relations avec l'ensemble des organisations syndicales au sein du SIAMU. Telle a été ma ligne de conduite depuis trois ans et demi, et je n'en changerai pas dans les seize mois à venir.

En ce qui concerne le problème du règlement de travail, j'ai eu l'occasion de le dire également aux représentants syndicaux : cela ne dépend pas uniquement du SIAMU, puisque nous travaillons sur un canevas global régional. C'est pourquoi, je dois attendre qu'un accord soit conclu sur ce canevas, afin de le transposer au niveau du SIAMU. Autrement dit, ce ne sera pas encore prêt demain. Je l'ai d'ailleurs précisé aux organisations syndicales, en rappelant que nous dépendions du règlement d'ordre intérieur général. En outre, le SIAMU doit se conformer à un règlement d'ordre intérieur qui existe depuis 2003.

**M. Patrick Sessler.**- M. le ministre, vous ne voulez pas qualifier la nature de vos relations avec le syndicat libéral, ce que je comprends bien. Pensez-vous cependant que votre message a été compris ?

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- J'espère que je suis suffisamment clair pour me faire comprendre. Vous m'avez compris, je suppose donc que tout le monde me comprend.

- *L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. MUSTAPHA EL KAROUNI**

**De heer Patrick Sessler** (*in het Frans*).- *Hoe is momenteel uw verstandhouding met de liberale vakbond? Een van diens verwijten is dat er geen arbeidsreglement zou zijn. Klopt dat?*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*).- *Ik probeer altijd om met de vakbonden een goede verstandhouding op te bouwen.*

*Het probleem van het arbeidsreglement hangt niet alleen van de brandweer af, aangezien wij op gewestelijk niveau aan een algemeen project werken. Zodra dat is goedgekeurd, moet het op maat van de brandweer worden gesneden. Dat zal dus niet voor morgen zijn. De vakbonden zijn hiervan op de hoogte. Ik heb hen er ook op gewezen dat de brandweer onderworpen is aan het algemeen huishoudelijk reglement en haar eigen huishoudelijk reglement, dat van 2003 dateert.*

**De heer Patrick Sessler** (*in het Frans*).- *Mijnheer de minister, denkt u dat de liberale vakbond uw boodschap begrepen heeft?*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*).- *U hebt mij begrepen, dus ik veronderstel dat iedereen mij begrijpt.*

- *Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MUSTAPHA EL KAROUNI**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la rénovation des infrastructures du SIAMU".**

**M. le président.**- La parole est à M. El Karouni.

**M. Mustapha El Karouni.**- Voici un peu moins d'un an, un plan Marshall visant à la rénovation des infrastructures du SIAMU a été lancé. La mise en place de ce plan faisait suite à un ultimatum des syndicats qui dénonçaient le mauvais état de la caserne ainsi que des huit postes avancés que compte la Région bruxelloise. Ces bâtiments, construits entre 1975 et 1980, s'usent en effet beaucoup plus vite que d'autres infrastructures, les postes et les casernes du SIAMU fonctionnant 24 heures sur 24.

Pour rappel, les syndicats et les hommes du feu évoquaient la présence de rats, de moisissures, de toits percés, de circuits électriques non conformes. Il s'agissait également de remplacer des châssis de fenêtres et de revoir l'isolation des installations. Un ingénieur et un bureau conseil avaient été désignés afin de réaliser un inventaire complet des problèmes de sécurité et de salubrité en vue d'établir un calendrier précis des chantiers. Il me revient que, à l'heure actuelle, un ingénieur a effectué l'état des lieux sur seulement trois des neuf sites. Est-ce exact ? Le cas échéant, quel est l'agenda concernant les autres sites ?

Par ailleurs, le contrat programme concernant les réparations doit nécessairement respecter les délais, comme tout marché public. Je voudrais donc connaître la situation de l'attribution de ces marchés et savoir si les travaux de rénovation seront bientôt entamés.

Enfin, il semblerait que certains sites aient besoin de réparations urgentes afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ce qui est paradoxal s'agissant du SIAMU ! On y trouverait des prises d'électricité détruites et des fils électriques dénudés. Ces réparations seront-elles

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de renovatie van de infrastructuur van de DBDMH".**

**De voorzitter.**- De heer El Karouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni** *(in het Frans).*- Nadat de vakbonden de slechte staat van de kazerne en de acht voorposten in het gewest hadden aangeklaagd, kwam er ongeveer een jaar geleden een plan voor de renovatie van de infrastructuur van de DBDMH. De gebouwen verslijten immers sneller, omdat ze 24 uur op 24 gebruikt worden.

*De vakbonden klaagden over ratten, schimmel, gaten in het dak en elektriteitsleidingen die niet in orde zijn. De ramen moeten worden vervangen en de isolatie vernieuwd. Een ingenieur en een adviesbureau werden aangeduid om de problemen te inventariseren en een agenda op te stellen van de werken. Klopt het dat deze ingenieur nog maar drie van de negen sites bezocht heeft? Wanneer zal hij de overige zes bezoeken?*

*Zoals bij alle openbare aanbestedingen, moet alles binnen bepaalde termijnen gebeuren. Gaan de renovatiewerken spoedig van start?*

*Sommige gebouwen moeten dringend worden hersteld om de brandveiligheid te garanderen. Zullen er inderdaad elektriciens komen, zoals vorig jaar, om deze reparaties uit te voeren? Er zijn een paar zaken gebeurd, zoals de vervanging van het oude meubilair, maar u moet dringend zorgen voor de veiligheid van de gebouwen en voor optimale werkomstandigheden.*

effectuées ? Les électriciens seront-ils envoyés, comme ce fut le cas l'année passée, pour procéder à ces réparations ? Si des gestes ont été posés, comme le remplacement du vieux mobilier, des armoires vestiaires ou de plusieurs appareils électroménagers, afin de favoriser le confort du personnel, il convient de mettre tout en oeuvre pour assurer la sécurité sur les lieux de travail et fournir au personnel, le plus rapidement possible, un cadre de vie optimal pour l'exercice de ses fonctions.

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - Il est vrai que plusieurs postes avancés du SIAMU nécessitent des travaux de rénovation, bien que la situation ne soit pas apocalyptique. C'est la raison pour laquelle des crédits importants ont été réservés pendant plusieurs années, et encore maintenant, à cet effet. Voilà également pourquoi un plan d'action a été mis sur pied, en collaboration avec le SIAMU.

Ce plan peut être divisé en deux volets : L'un concerne les petits travaux ; l'autre concerne les projets plus volumineux de rénovation complète.

Les petits travaux sont assurés par les membres du personnel du casernement et se font selon un planning. En cas d'urgence, il est bien sûr prévu que les réparations soient effectuées prioritairement au respect du planning.

En ce qui concerne la rénovation proprement dite : Comme vous l'annoncez, il a été décidé d'inventorier précisément tous les travaux à faire dans les trois PASI (poste avancé du service incendie) les plus anciens - Anderlecht, VUB et Chêne - qui étaient prioritaires vu leur état.

Ce travail préalable était nécessaire pour compléter le plus fidèlement possible une grande partie du cahier des charges rédigé dans le cadre de la seconde procédure, c'est-à-dire la désignation de l'entreprise générale qui effectuera les travaux. L'inventaire des travaux est terminé depuis longtemps, le cahier des charges a été publié, des offres ont été remises et une société a été désignée. Les travaux de rénovation vont donc commencer sous peu. Cela a par ailleurs fait l'objet d'une information auprès des représentants du personnel.

Qu'en est-il pour le futur ? Puisque cette méthode de travail s'est avérée payante, il sera procédé ainsi

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*). - *Verskillende voorposten van de DBDMH zijn inderdaad aan renovatie toe, al stelt u de situatie erger voor dan ze is. We maken daar dan ook al enkele jaren aanzienlijke kredieten voor vrij en hebben samen met de DBDMH een actieplan opgesteld.*

*Enerzijds omvat het plan kleine klusjes die het personeel van de kazerne zelf zal uitvoeren volgens een planning, waarvan het in noodgevallen natuurlijk kan afwijken.*

*Anderzijds zijn er de grote renovatiewerken. Daarvoor moest eerst een inventaris opgesteld worden van de werken die nodig zijn aan de drie oudste voorposten, die ook in de slechtste staat zijn: Anderlecht, VUB en Eikenbos.*

*Dat was nodig om een zo gedetailleerd mogelijk bestek te kunnen opstellen. De inventaris en het bestek zijn klaar, de offertes zijn ontvangen en er is een onderneming aangeduid om de werken uit te voeren. Die zullen dus spoedig beginnen en de vertegenwoordigers van het personeel zijn daarover ingelicht.*

*Aangezien die werkmethode haar doeltreffendheid heeft bewezen, zal ze voor nog drie andere voorposten worden gebruikt. Er zijn al de nodige middelen vrijgemaakt voor de voorbereidende studies en de werken.*

pour trois autres PASI dans le courant de cette année. Un montant a d'ailleurs été spécialement prévu à cet effet, tant pour les travaux eux-mêmes que pour les études préalables.

**M. le président.**- La parole est à M. El Karouni.

**M. Mustapha El Karouni.**- J'ai pris bonne note de ce que vous annoncez pour le futur. Comment expliquez-vous que le SIAMU se retrouve dans une situation où son infrastructure exige des réparations urgentes ? Est-ce dû à un laisser-aller, à un manque de moyens ?

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Cette situation est due à l'insuffisance des moyens budgétaires qui ont été investis dans le passé dans l'entretien et la rénovation des bâtiments. Notre priorité aujourd'hui est de résorber ce retard.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. RACHID MADRANE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la réforme des services d'incendie".

**M. le président.**- La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane.**- La réorganisation du service d'incendie en Belgique est en cours de discussion. Cette réforme vise une utilisation plus efficace des moyens financiers, matériels et humains, en regroupant plusieurs communes en une zone dite "de secours". Dans cette optique, les dix-neuf communes bruxelloises constitueraient une zone. Cette réforme impliquera une plus grande participation du gouvernement fédéral dans

**De voorzitter.**- De heer El Karouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).**- *Is de slechte staat van de brandweergebouwen te wijten aan verwaarlozing of geldgebrek?*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *Er is in het verleden te weinig in het onderhoud en de renovatie van de gebouwen geïnvesteerd. Wij trachten nu dit euvel zo snel mogelijk te verhelpen.*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RACHID MADRANE

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de hervorming van de brandweerdiensten".

**De voorzitter.**- De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane (in het Frans).**- *Er wordt gesproken over een hervorming van de Belgische brandweerdiensten. Om de middelen efficiënter te gebruiken, zouden verschillende gemeenten verenigd worden in een veiligheidszone. De negentien Brusselse gemeenten zouden daarbij één zone vormen.*

*De federale overheid zou hierbij een groter deel*

les coûts des services d'incendie.

Actuellement, les communes flamandes et wallonnes supportent environ 90% des coûts, et le gouvernement fédéral à peu près 10%. A terme, un rééquilibrage paritaire devrait être atteint. Les Régions flamande et wallonne n'interviennent, dès lors, en rien dans les coûts des services d'incendie.

La situation est tout autre à Bruxelles. Depuis 1989, la Région de Bruxelles-Capitale s'est vu confier l'exercice des compétences de l'agglomération, parmi lesquelles la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente. A l'heure actuelle, la Région supporte plus de 90% des coûts des services du SIAMU, le gouvernement fédéral n'intervenant que pour environ 2%. Il est donc clair qu'une telle réforme aurait un effet bénéfique sur le budget de la Région bruxelloise ; ce qui, vous en conviendrez tous, ne serait pas négligeable.

Or, M. le ministre, est-il exact que Bruxelles n'est pas reprise dans cette réforme, ratant ainsi la future manne de financement fédéral ?

Est-il également vrai que vos représentants aux réunions de travail ont accepté l'argumentation proposée par le fédéral selon laquelle, le SIAMU étant régional, il ne convenait pas de l'insérer dans le dispositif des zones de secours au motif que celles-ci ne concernent que des communes, négligeant de ce fait l'analyse qui consiste à rappeler qu'il s'agit, en réalité, d'une compétence de l'Agglomération des communes de la Région bruxelloise et que rien ne s'oppose donc à ce que Bruxelles y soit intégrée, à l'instar du reste du pays ?

M. le ministre, comment expliquez-vous que des interventions de pompiers bruxellois sont opérées sur le territoire du Brabant flamand, sur la seule base d'accords tacites des chefs de corps, et sans qu'aucune indemnisation ne soit prévue pour notre Région, qui finance donc indirectement ce pauvre Brabant flamand qui en a tant besoin ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- M. Madrane, pour resituer un peu le contexte, je rappelle que le SIAMU possède une particularité. En effet, contrairement aux autres services d'incendie de Belgique, il s'agit d'un organisme à part entière.

*van de kosten op zich nemen. In Vlaanderen en Wallonië is dat nu 10% en dat moet de helft worden. Het overige deel wordt betaald door de gemeenten. De gewesten betalen niets.*

*In Brussel heeft het gewest echter in 1989 de agglomeratiebevoegdheden overgenomen, waaronder het toezicht op brandbestrijding en dringende medische hulp. Het gewest betaalt nu ruim 90% van de kosten van de DBDMH, tegenover zo'n 2% voor de federale overheid. De hervorming zou dus erg gunstig zijn voor de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

*Klopt het dat Brussel niet opgenomen is in de hervorming?*

*Het argument van de federale overheid is dat de DBDMH gewestelijk is, terwijl de hervorming enkel betrekking heeft op de gemeenten.*

*Mijnheer de minister, klopt het dat uw vertegenwoordigers deze redenering aanvaard hebben, terwijl het nochtans gaat om agglomeratiebevoegdheden en er dus geen reden is waarom Brussel niet zou kunnen meedoen aan de hervorming?*

*Hoe verklaart u dat Brusselse brandweerlieden optreden op het grondgebied van Vlaams-Brabant, op basis van stilzwijgende afspraken, zonder dat het gewest daarvoor vergoed wordt? Zo financiert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onrechtstreeks Vlaams-Brabant.*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *De DBDMH is een aparte instelling van openbaar nut van het type A, terwijl de andere brandweerdiensten in België gemeentelijk zijn. Volgens de speciale wet van 12 januari 1989 kan*

Alors que, partout ailleurs, les services d'incendie sont communaux, le SIAMU est un organisme d'intérêt public de type A. En effet, en application de la loi spéciale du 12 janvier 1989, la Région de Bruxelles-Capitale pouvait confier l'exercice d'attributions de l'Agglomération bruxelloise aux organismes d'intérêt public qu'elle crée ou désigne.

C'est en vertu de cette disposition que le SIAMU a été créé par une ordonnance qui date de 1990. Depuis, les différents gouvernements qui se sont succédé ont, chaque fois que cela fut nécessaire, défendu cette particularité juridique du SIAMU.

Lors des discussions relatives à la réforme des services d'incendie, il fut en effet rappelé que le SIAMU était un organisme à part entière. Le pouvoir fédéral en a de nouveau tenu compte, puisque seule une partie de la loi s'applique au SIAMU. Il est bien évident que, comme par le passé, les grands principes qui sont édictés par le pouvoir fédéral en termes de sécurité civile sont applicables au SIAMU. Par exemple, je pense à l'équipement des véhicules et du personnel, aux obligations légales relatives aux plans d'urgence, et j'en passe.

En revanche, les compétences qui découlent du statut particulier du SIAMU - la gestion, le personnel - sont exercées exclusivement par la Région bruxelloise.

Je ne pense pas que nous ayons "raté quelque chose" dans le cadre de cette discussion. La Région a tout simplement fait reconnaître qu'elle était compétente dans plusieurs domaines, comme elle le fait depuis vingt ans !

Pour être complet sur ce volet, j'ajouterai que le pouvoir fédéral intervient financièrement en faveur du SIAMU, notamment grâce au remboursement de certains frais occasionnés par le centre 100 ou par le biais des achats subventionnés de matériel. Nous essayons évidemment d'accentuer cette aide.

La mise en place d'un système semblable à celui qui existe en Flandre ou en Wallonie serait synonyme d'un transfert aux communes. De fait, en Wallonie ou en Flandre, les communes participent au financement de leurs services d'incendie.

Passons maintenant aux interventions opérées dans le Brabant flamand.

*het Brussels Hoofdstedelijk Gewest immers bevoegdheden van de Brusselse agglomeratie laten uitvoeren door dit soort instellingen.*

*Daarom werd de DBDMH opgericht in 1990 en de opeenvolgende regeringen hebben deze juridische uitzonderingspositie steeds verdedigd.*

*De federale overheid heeft hier rekening mee gehouden bij de discussies over de hervorming van de brandweerdiensten. Slechts een deel van de wet is van toepassing op de DBDMH, namelijk de grote principes, zoals de uitrusting van wagens en personeel, de verplichtingen inzake noodplannen, enzovoort.*

*De bevoegdheden die voortvloeien uit het speciale statuut van de DBDMH, zoals het beheer en het personeel, behoren uitsluitend tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

*Het gewest heeft dus gewoon zijn bevoegdheden doen gelden, zoals het dat al twintig jaar doet.*

*De federale overheid financiert mee de DBDMH, door bepaalde kosten van de 100-centrale terug te betalen en door de aankoop van materieel te subsidiëren. Wij proberen die steun natuurlijk te vergroten.*

*Een systeem zoals in Vlaanderen en Wallonië zou een overdracht aan de gemeenten inhouden. Daar betalen de gemeenten immers mee voor hun brandweerdiensten.*

*De DBDMH treedt inderdaad soms op op het grondgebied van Vlaams-Brabant, met name op de luchthaven van Zaventem. Een recente omzendbrief van de FOD Financiën vraagt overigens dat diensten zouden optreden buiten het grondgebied waarvoor ze bevoegd zijn, wanneer de bevoegde dienst niet als eerste ter plaatse kan komen. Dit gezonde principe staat ook expliciet in de wet op de hervorming.*

*Hier is geen overeenkomst voor nodig, al kunnen de korpsen die natuurlijk wel afsluiten om hun samenwerking te formaliseren. De DBDMH heeft dat met verschillende korpsen gedaan.*

Il est exact que le SIAMU intervient parfois en dehors de la Région pour aider ses collègues du Brabant flamand. Nos services sont notamment appelés les premiers en cas de problème à l'aéroport de Zaventem. Cela se fait depuis des années, dans un sens comme dans l'autre. Une récente circulaire du SPF Intérieur insiste d'ailleurs sur le fait qu'un service non territorialement compétent se doit d'intervenir si le service territorialement compétent n'est pas en mesure de se rendre le plus rapidement sur les lieux. C'est le principe de l'aide adéquate la plus rapide, qui est expressément repris dans la loi de réforme et qui procède d'une saine logique.

Aucune convention n'est nécessaire pour organiser cette aide la plus rapide, mais rien ne s'oppose à ce que les différents Corps concernés concluent des conventions. A ce sujet, bien que cela ne fasse l'objet d'aucune obligation, des conventions ont été signées entre le SIAMU et plusieurs Corps, qui formalisent ainsi ce type de collaboration.

**M. le président.** - La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane.** - Ce transfert ne constitue pas une charge supplémentaire pour les communes. Il m'apparaît que le fédéral est parvenu à imposer son point de vue et son argumentaire. Considérant à Bruxelles cette compétence comme régionale, il estime ne pas devoir intervenir. Par contre, il justifie son intervention selon un ratio 50/50 dans les autres Régions pour lesquelles il considère la compétence comme communale.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - C'est inexact. Il n'existe pas d'accord stipulant une telle intervention du fédéral selon un ratio 50/50, bien que ceci soit revendiqué par l'Union des villes et des communes. Cette dotation fédérale est octroyée moyennant certains critères. Or, à l'heure actuelle, rien n'est encore établi.

**M. Rachid Madrane.** - Je n'en doute pas. Néanmoins, il s'avère que la dotation fédérale en Région bruxelloise est moindre - elle est octroyée selon un ratio 10% fédéral / 90% communes - que dans les autres Régions, selon un ratio 50/50.

A Bruxelles...

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - Ceci reste à vérifier.

**De voorzitter.** - De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane (in het Frans).** - *De overdracht zou voor de gemeenten geen bijkomende last betekenen. De federale overheid heeft haar argumentatie opgedrongen. Omdat deze bevoegdheid in Brussel gewestelijk is, wil ze niet betalen, terwijl ze in de andere gewesten de helft wil betalen, omdat de bevoegdheid daar gemeentelijk is.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).** - *Dat is onjuist. De steden en gemeenten vragen dat, maar er is daarover geen akkoord. De federale dotatie gebeurt op basis van bepaalde criteria, maar op dit ogenblik staat er nog niets vast.*

**De heer Rachid Madrane (in het Frans).** - *Toch is die federale dotatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest lager, namelijk 10% van het totaal.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).** - *Dat moet nog blijken.*

**M. Rachid Madrane.**- Notre tort est de ne formuler aucune demande.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Je puis vous assurer que la Région demande au fédéral des moyens complémentaires.

**M. Rachid Madrane.**- Je ne suis pas d'accord avec l'analyse du fédéral qui réduit son intervention sous prétexte que le SIAMU relève à Bruxelles d'une matière régionale. J'estime au contraire que le SIAMU bruxellois reprend les compétences de l'agglomération des communes bruxelloise. Obtenir la reconnaissance de ce statut au niveau fédéral et par là une dotation supplémentaire est fondamental. Il importe que la Région bruxelloise ne soit pas lésée par le biais d'un SIAMU qui serait le parent pauvre des SIAMU du royaume.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Je poursuis ce même objectif afin d'obtenir un maximum de moyens pour le SIAMU bruxellois.

- *L'incident est clos.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'évolution de la dotation générale aux communes depuis 1989".**

**De heer Rachid Madrane (in het Frans).**- *Onze fout is dat wij niets gevraagd hebben.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *Het gewest vraagt wel degelijk bijkomende federale middelen.*

**De heer Rachid Madrane (in het Frans).**- *Ik ben het niet eens met de argumenten van de federale overheid. De DBDMH vervult de bevoegdheden van de Brusselse agglomeratie. Het gaat dus niet om een gewestelijke bevoegdheid. De federale overheid moet dit erkennen en ook in Brussel de dotatie verhogen.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *Ik probeer zoveel mogelijk middelen vast te krijgen voor de DBDMH.*

- *Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de evolutie van de algemene dotatie aan de gemeenten sinds 1989".**

**M. le président.**- A la demande de l'auteure, excusée, et avec l'accord du ministre-président, l'interpellation est reportée à la prochaine réunion.

**INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la politique des contrats de quartier".**

**M. le président.**- A la demande de l'auteure, excusée, et avec l'accord du ministre-président, l'interpellation est reportée à la prochaine réunion.

**INTERPELLATION DE MME MARIE-PAULE QUIX**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la délivrance de formulaires en néerlandais à Watermael-Boitsfort".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).**- *Le samedi 23 février 2008, un Bruxellois néerlandophone qui se présentait au service "Population" de la commune de Watermael-Boitsfort en vue de renouveler la carte d'identité de son fils mineur a reçu un formulaire à compléter en*

**De voorzitter.**- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister-president, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het beleid van de wijkcontracten".**

**De voorzitter.**- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister-president, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de aflevering van Nederlandstalige formulieren in Watermaal-Bosvoorde".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Op zaterdag 23 februari 2008 ging een Nederlandstalige Brusselaar samen met zijn minderjarige zoon naar de dienst Bevolking van de gemeente Watermaal-Bosvoorde. Hij gaf hiermee gevolg aan een oproep van het gemeentebestuur om zich aan te

*français. Cette erreur serait due aux programmes informatiques du ministère de l'Intérieur.*

*La bourgmestre de cette commune s'est déjà excusée pour cet incident dans les médias, expliquant qu'il s'agissait d'une erreur humaine. La personne concernée a pourtant été confrontée à deux reprises à ce type d'erreur. De plus, la connaissance du néerlandais des guichetiers est apparue comme insuffisante.*

*En cette période communautaire agitée, nous devons éviter tout soupçon de partialité à l'égard de tel ou tel bord. De nombreux citoyens néerlandophones vivent l'expérience désagréable d'être obligés de parler la langue de l'employé communal, plutôt que leur propre langue. Ce phénomène ne se limite pas à la commune susmentionnée. A une époque où l'informatique, internet et la haute technologie sont omniprésents, il devrait être possible de délivrer les documents requis en néerlandais aux citoyens néerlandophones qui se présentent au guichet de leur commune.*

*Il est possible de changer la langue d'un seul clic sur presque tous les sites web, mais pour les communes, c'est apparemment un énorme problème. Apparemment, c'est à cause du logiciel du SPF Intérieur, développé à l'initiative du ministre Duquesne, qui n'aurait pas tenu compte du fait qu'il y a des néerlandophones qui vivent dans ce pays et à Bruxelles.*

*La bourgmestre de Watermael-Boitsfort a prétendu que c'était la conséquence d'une erreur humaine isolée. Le confirmez-vous ? Combien de plaintes relatives à l'application incorrecte de la législation linguistique avez-vous reçues ?*

*Quelles initiatives prendrez-vous pour éviter de tels incidents à l'avenir ?*

bieden met het oog op de afgifte van een identiteitskaart voor zijn zoon. Hij kreeg echter geen formulieren in zijn taal, het Nederlands.

Blijkbaar wordt iedereen die zich aan het loket aanbiedt, automatisch als een Franstalige beschouwd. Als een Nederlandstalige zich aanbiedt, dan heeft men het er in deze gemeente blijkbaar moeilijk mee om de nodige formulieren in het Nederlands af te geven. Naar verluidt zou dit te wijten zijn aan de computersoftware van Binnenlandse Zaken.

De burgemeester van de gemeente heeft zich reeds via de media voor dit voorval verontschuldigd en verklaard dat het om een menselijke fout gaat. Een menselijke fout die zich echter al voor de tweede maal voordoet bij dezelfde persoon. Daarenboven bleek de kennis van het Nederlands van de loketbedienden die de betrokken burger te woord stonden, niet voldoende. Tenslotte zal het u niet onbekend zijn dat om reden van "gemakkelijkheid" burgers soms aangespoord worden om de taal van de ambtenaar te spreken en niet die van de burger.

We beleven op dit moment communautair woelige tijden in ons land en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevindt zich vaak in het oog van de storm. We kunnen dus iedere zweem van partijdigheid voor deze of gene zijde missen als kiespijn. U zult het bovendien met mij eens zijn dat de combinatie van "gemeenteloket" en "taal" nog altijd bij vele burgers een wrang gevoel oproept.

Ik kan getuigen dat dit geen alleenstaand geval is en dat dergelijke voorvallen zich ook in andere gemeenten voordoen. Ik wil geen scherpstrijper zijn. Ik wil alleen dat de Nederlandstaligen correct worden behandeld in hun taal. Niets meer en niets minder. In deze tijden van computer, internet en hoogtechnologie moet het toch mogelijk zijn om zonder enig probleem aan de Nederlandstalige burgers die zich aan het loket aanbieden de nodige documenten in het Nederlands af te geven.

Op bijna elke website kan je de taal veranderen door eenmaal te klikken, maar in de gemeenten is het blijkbaar een enorm probleem om zo'n eenvoudige ingreep mogelijk te maken. Naar verluidt ligt dat aan de software van de FOD Binnenlandse Zaken, die destijds is ontwikkeld op initiatief van voormalig minister Antoine

*Discussion*

**M. le président.** - La parole est à Mme Payfa.

**Mme Martine Payfa.** - En tant que bourgmestre de Watermael-Boitsfort, je me sens un peu concernée par cette affaire. Et je donne raison à Mme Quix sur un point : un problème existe au niveau du logiciel du ministère de l'Intérieur. Il n'est pas normal que, lorsqu'un fonctionnaire commet une erreur et qu'il souhaite la corriger, il doive attendre le lendemain pour pouvoir commander une nouvelle carte d'identité.

Qu'a-t-il été décidé après cet incident malheureux ? Il s'agit d'une double erreur humaine, sur le même dossier et avec la même personne. C'est inacceptable. Nous avons donc, dans un premier temps, écrit au fonctionnaire concerné, pour lui dire que le Collège des bourgmestres et échevins avait été saisi d'une plainte d'un habitant de la commune, relative à la délivrance d'un document officiel établi en français, alors que le concitoyen avait sollicité un document établi en néerlandais.

Dans le courrier envoyé au fonctionnaire, il est précisé que, indépendamment du fait que la procédure Belpic ("Belgian personal Identity Card") puisse présenter certaines lacunes, le Collège ne pourra plus admettre de fautes de manipulation entraînant de tels désagréments.

Je suis d'accord sur le fond, à savoir le caractère inacceptable de ce qui s'est passé. J'ai présenté mes

Duquesne. Dit zeer ingewikkeld programma heeft er ogenschijnlijk geen rekening mee gehouden dat er nogal wat Nederlandstaligen in dit land wonen, waaronder ook in Brussel.

De burgemeester van Watermaal-Bosvoorde beweerde dat de voornoemde kwestie het gevolg was van een eenmalige menselijke fout. Kunt u dat bevestigen? Hoeveel klachten hebt u reeds ontvangen over de incorrecte toepassing van de taalwet? Ik heb weet van minstens één klacht. De betrokken burger heeft u immers een klachtenbrief gestuurd.

Welke initiatieven zult u nemen om dergelijke voorvallen in de toekomst te vermijden?

*Bespreking*

**De voorzitter.** - Mevrouw Payfa heeft het woord.

**Mevrouw Martine Payfa** (in het Frans). - *Als burgemeester van Watermaal-Bosvoorde ben ik betrokken bij deze kwestie. Mevrouw Quix heeft gelijk dat er iets schort aan de software van de FOD Binnenlandse Zaken. Het is abnormaal dat een ambtenaar die een fout maakt en die wil rechtzetten, tot de volgende dag moet wachten om een nieuwe identiteitskaart te bestellen.*

*Het incident is het gevolg van een menselijke fout. Het gemeentebestuur heeft de ambtenaar geschreven dat er een klacht was ingediend omdat een Nederlandstalige inwoner een document in het Frans had gekregen.*

*In de brief staat duidelijk dat zulke voorvallen ontoelaatbaar zijn.*

*Ik heb mijn excuses aangeboden aan de benadeelde burger. Anderzijds heb ik er ook begrip voor dat een ambtenaar fouten maakt. Ik zal ook de FOD Binnenlandse Zaken aanschrijven over het probleem.*

*De reactie van mevrouw Quix is echter buitensporig. Ze zegt dat het gemeentepersoneel onvoldoende Nederlands kent. Dat is niet juist: de inwoner in kwestie werd de eerste keer bediend door een Nederlandstalige en de tweede keer door Franstaligen die een taalbrevet hebben gehaald.*

excuses à ce monsieur, qui a totalement raison, ce que j'ai admis directement. Cependant, j'accepte l'erreur humaine, à condition qu'elle ne se reproduise pas et que des mesures soient prises. Nous avons pris une mesure à l'égard de ce fonctionnaire et nous lui avons écrit. Nous allons écrire également au ministère de l'Intérieur.

Autant je suis d'accord sur le fond, autant je trouve la réaction disproportionnée. On en fait une affaire linguistique dans un seul but : en rajouter. Vous dites que l'accueil dénotait une connaissance insuffisante du néerlandais. Nous avons reçu le courrier de ce monsieur, à qui j'avais demandé d'écrire. Jamais il n'y parle d'un manque de qualité de l'accueil, qui a été fait la première fois par une néerlandophone, et la seconde fois par des fonctionnaires ayant réussi l'examen du Selor, ce qui est toujours le cas au guichet "Population".

Vous avez rajouté cet élément de l'accueil. Cela montre bien que certains veulent en faire une affaire linguistique.

**M. le président.** - La parole est à M. Coppens.

**M. René Coppens** (en néerlandais).- *Quand l'actuel ministre de l'Intérieur est entré en fonction, le système Belpic démarrait dans la langue figurant sur la carte d'identité électronique du fonctionnaire communal qui le mettait en route. Cette version V20 du système Belpic n'était donc pas correcte. J'ai averti le ministre de l'époque qu'il y avait beaucoup de plaintes dans certaines communes.*

*Le ministre a alors fait adapter le système Belpic, de telle sorte qu'un nouveau document de base soit toujours établi dans la langue de la carte d'identité précédente, après que le citoyen ait confirmé qu'il voulait un document dans cette langue. C'était la version V21. Depuis, il y a déjà une version V22.*

*Le système continue à être amélioré. Mais il y a encore des problèmes, par exemple lorsque des enfants de 12 ans demandent une carte d'identité pour la première fois.*

*L'actuel ministre de l'Intérieur a procédé à une amélioration. Si des erreurs sont encore commises, elles sont à imputer à des problèmes de communication ou à des erreurs techniques.*

*Het is duidelijk dat ze dit incident probeert op te blazen tot een taalrel.*

**De voorzitter.** - De heer Coppens heeft het woord.

**De heer René Coppens.** - Toen de huidige minister van Binnenlandse Zaken aantrad, was het zo dat het Belpic-systeem opgestart werd door een gemeentelijke ambtenaar aan de hand van zijn eigen elektronische identiteitskaart. Als deze persoon Franstalig was, startte het systeem dus in het Frans op.

Bij het aanmaken van een basisdocument moet de ambtenaar natuurlijk letten op de taal waarin het document moet worden opgemaakt, afhankelijk van de wens van de burger. Het vroegere systeem, Belpic versie V20, was dus verkeerd. Ik heb de toenmalige minister erop gewezen dat er hierover veel klachten waren in bepaalde gemeenten.

De minister heeft dan het Belpic-systeem laten aanpassen, zodat een nieuw basisdocument nu steeds in de taal wordt gemaakt van de vorige identiteitskaart, nadat de burger bevestigd heeft dat hij een document in die taal wil. Dat was de versie V21 en ondertussen is er al een versie V22.

Het systeem wordt nog steeds verfijnd en geperfectioneerd. Er zou alweer een nieuw systeem in de maak zijn. Er is bijvoorbeeld nog een probleem, wanneer kinderen van 12 jaar voor

*Cela n'empêche pas que nous veillions à ce que la législation linguistique soit correctement appliquée. Techniquement parlant, nous sommes sur la bonne voie. Tout est perfectible, mais ce n'est plus qu'une question de bonne communication.*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *D'après la commune de Watermael-Boitsfort, l'incident auquel vous faites référence résulterait d'une erreur de manipulation du programme informatique de délivrance des documents. La bourgmestre Payfa a assuré que tout serait mis en oeuvre pour éviter que de tels problèmes ne se reproduisent à l'avenir. L'administration communale a d'ailleurs présenté ses excuses à la personne concernée.*

*La tutelle n'a enregistré aucune plainte en 2007, ni cette année, concernant l'application incorrecte de la législation linguistique. Il va de soi que les communes doivent respecter les lois sur l'emploi des langues en matière administrative. Nous avons pris de multiples initiatives visant à stimuler le bilinguisme des fonctionnaires, dont certaines sont couronnées de succès, comme l'intervention financière dans les frais de formation linguistique du personnel communal.*

*Les chiffres révèlent que de plus en plus de fonctionnaires participent aux examens linguistiques. Nous devons les convaincre de la nécessité de suivre des cours et d'obtenir un brevet linguistique. Le gouvernement veut garantir à tout prix le bilinguisme des services.*

*Il y a peu de candidats bilingues actuellement sur*

de eerste maal een identiteitskaart aanvragen. Ook dat zou voor spanningen kunnen zorgen.

In elk geval heeft de huidige minister van Binnenlandse Zaken voor een hele verbetering gezorgd. Als er nu nog fouten gebeuren, zijn die te wijten aan communicatiestoornissen of technische vergissingen, die altijd mogelijk zijn, zoals mevrouw Payfa al zei. Te oordelen naar wat ik hoor in mijn eigen gemeente, is alles veranderd en zijn de problemen op dit ogenblik gelukkig van de baan, op hier en daar een uitzondering na.

Dat belet natuurlijk niet dat wij er allemaal moeten voor zorgen dat de taalwet op een correcte wijze wordt toegepast. Technisch gezien zijn we daarvoor op de goede weg. Alles is vatbaar voor verbetering, maar het is nu enkel nog een kwestie van goede communicatie om de laatste problemen uit de weg te ruimen.

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.** - Mijn administratie deelt me mee dat het incident volgens de gemeente Watermaal-Bosvoorde het gevolg is van een menselijke fout bij de bediening van het computerprogramma om formulieren af te geven. De burgemeester bevestigde dat alles in het werk wordt gesteld om dergelijke problemen in de toekomst te vermijden. Overigens heeft het gemeentebestuur zich verontschuldigd bij de persoon in kwestie. Burgemeester Payfa heeft die excuses herhaald.

In 2007 werden er geen klachten over de incorrecte toepassing van de taalwetgeving ingediend bij de bestuursvoogdij. Ook dit jaar is er nog geen klacht ingediend. Het spreekt voor zich dat de gemeenten de taalwetgeving inzake bestuurszaken moeten naleven. Ik wil van de gelegenheid gebruik maken om te herhalen dat we meerdere initiatieven hebben genomen ter bevordering van de tweetaligheid. In mijn antwoord op uw interpellatie over het taalrapport van de vicegouverneur heb ik benadrukt dat de regering initiatieven neemt ter bevordering van de tweetaligheid van de ambtenaren. We hebben al vooruitgang geboekt. Zo heeft de financiële tegemoetkoming voor de kosten van taalopleidingen voor gemeentepersoneel vruchten afgeworpen.

*le marché de l'emploi.*

*Au cours d'une discussion sur le rapport linguistique de 2005, j'avais déjà insisté sur la nécessité d'adapter la législation sur l'emploi des langues ou l'organisation des examens linguistiques lors des futures réformes institutionnelles. Il s'agit bien d'une "adaptation" et non d'un "assouplissement", un terme auquel certains sont très sensibles.*

*Nous devons tout mettre en oeuvre pour éviter de tels problèmes. Je suis d'ailleurs convaincu que les communes et les bourgmestres sont vigilants à cet égard.*

*Dans ce cas-ci, il s'agit d'une erreur technique ou administrative dénuée de toute intention d'enfreindre la législation.*

*(poursuivant en français)*

*C'est une faute involontaire, qui nous rappelle la nécessité d'être vigilants.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** *(en néerlandais)*.- *Mme Payfa prétend que je monte les choses en épingle. Je relate simplement ce que les personnes concernées m'ont dit, c'est-à-dire qu'elles n'ont pas été bien servies au guichet. La seule chose que je demande est que tous ceux qui se présentent soient traités avec respect et que le programme informatique soit suffisamment simple pour qu'un clic permette d'obtenir un formulaire en français ou en néerlandais.*

Uit de cijfers blijkt dat steeds meer ambtenaren deelnemen aan taalexamens. We moeten hen ervan overtuigen dat het noodzakelijk is om lessen te volgen en een taalbrevet te behalen. Ik kan echter geen mirakels verrichten, anders was het probleem al lang opgelost, maar zoals u weet hecht ik veel belang aan tweetaligheid. De regering streeft ernaar om de tweetaligheid van de diensten tot elke prijs te verzekeren.

Er bevinden zich erg weinig tweetalige kandidaten op de huidige arbeidsmarkt.

Toen ik in deze commissie het taalrapport van 2005 besprak, zei ik al dat we de kans moesten grijpen om bij de toekomstige institutionele hervormingen de taalwetgeving of de organisatie van de taalexamens aan te passen. Ik heb het wel degelijk over een "aanpassing" en niet over "versoepeling". Ik weet immers dat die laatste term bij sommigen gevoelig ligt.

We moeten alles in het werk stellen om dergelijke problemen te vermijden. Ik ben ervan overtuigd dat de gemeenten en burgemeesters erg waakzaam zijn en blijven ten aanzien van de toepassing van de taalwetgeving.

In dit specifieke geval gaat het om een administratieve of technische fout. Er is geen sprake van een opzettelijke overtreding van de wetgeving.

*(verder in het Frans)*

*Deze fout herinnert ons eraan dat we waakzaam moeten blijven.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Collega Payfa beweert dat ik de zaak wil opkloppen. Ik vertel gewoon wat de betrokken personen mij hebben gezegd, namelijk dat zij niet goed aan het loket werden bediend. Mevrouw Payfa zegt dat die informatie niet waar is. Ik zal dat controleren. Het enige wat ik vraag is dat iedereen die zich aanbiedt met respect wordt behandeld en dat men de software zo eenvoudig mogelijk maakt, zodat het met een klik op de knop mogelijk is het Franstalig of het Nederlandstalig formulier te krijgen.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Il arrive aussi que des francophones soient victimes d'erreurs techniques.*

*- L'incident est clos.*

### QUESTION ORALE

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme De Pauw.

#### QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE DE PAUW

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "le programme éducatif de la police dans les écoles".**

**M. le président.**- La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** (*en néerlandais*).- *Dans le cadre du programme éducatif dispensé par les services de police dans les écoles, les manuels sur la base desquels les agents donnent cours traitent des services de police, des panneaux de signalisation, de la sécurité routière, du vandalisme et du vol. Les illustrations utilisées sont de qualité médiocre.*

*Pourriez-vous nous informer sur la portée et le caractère éducatif de ces programmes, ainsi que sur leur interaction avec le programme de cours et la collaboration avec les enseignants ? Je suppose*

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Het is misschien een schrale troost, maar er zijn ook Franstaligen die het slachtoffer zijn van technische fouten.

*- Het incident is gesloten.*

### MONDELINGE VRAAG

**De voorzitter.**- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw De Pauw.

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het educatief programma van de politie in de scholen".**

**De voorzitter.**- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.**- Onlangs kreeg ik van een leerlinge uit het vijfde leerjaar een vijftal lesboekjes die worden gebruikt in een lessenreeks van de politiezone Brussel-West. De boekjes gaan over de politiediensten zelf, over de verkeersborden, preventie in het verkeer, vandalisme en diefstal.

In de lesboekjes staan niet bijster geslaagde illustraties en foto's over het werk van de politie, de verkeersregels, strafrechtelijke maatregelen, enzovoort. De lessen worden blijkbaar door politieagenten gegeven en horen bij het verplichte

*qu'il s'agit d'un programme subventionné par la Région, car chaque manuel est marqué du logo de la Région bruxelloise. Quel est le montant de la contribution régionale ?*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (en néerlandais).- *Puis-je voir ces manuels ?*

**Mme Brigitte De Pauw** (en néerlandais).- *Certainement.*

*Comment les agents qui dispensent les cours sont-ils sélectionnés ? Tous les agents n'ont pas bénéficié de la formation requise pour donner cours.*

*Qui veille au contenu des manuels ? La qualité de la langue utilisée dans la version néerlandaise est insuffisante. Il faut que la langue et les illustrations utilisées soient de qualité, car il s'agit de documents de référence.*

*Bien que ces manuels partent d'une bonne initiative, je m'interroge quant à leur caractère éducatif. Enseigner ne relève pas de la tâche des services de police, mais une collaboration plus étroite avec le corps enseignant permettrait d'améliorer les choses. La Région a-t-elle procédé à une évaluation de ce projet ? Quels en sont les résultats ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (en néerlandais).- *Je suis surpris de la présence du logo de la Région sur le dépliant, puisque la Région ne peut pas accorder de soutien financier aux zones de police. Je vérifierai qui a pu accorder un éventuel soutien financier.*

*M. Doyen, président de cette commission, peut éventuellement nous éclairer, puisqu'il s'agit de la zone de police Bruxelles-Ouest.*

lessenpakket.

Ik had graag wat meer informatie gekregen over de draagwijdte, het educatieve karakter, de wisselwerking met de leerprogramma's en de samenwerking met de leerkrachten. Ik heb gemerkt dat het logo van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de lesboekjes prijkt. Bijgevolg veronderstel ik dat het educatieve programma financiële steun krijgt. Kunt u dat toelichten? Hoeveel bedraagt de financiële bijdrage?

**De heer Charles Picqué, minister-president.** - Mag ik die lesboekjes eens bekijken?

**Mevrouw Brigitte De Pauw.** - Uiteraard. De logo's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest staan op alle boekjes.

Hoe worden de agenten die de lessen geven geselecteerd? Niet elke agent is opgeleid om voor een klas te staan. Enige bekwaamheid is vereist om les te geven.

Wie verzorgt de inhoud van die boekjes? Ik heb mij nogal gestoord aan het ondermaatse taalgebruik in de Nederlandse boekjes. Aangezien de boekjes als lesmiddel dienen, moeten ze in correct Nederlands worden opgesteld. Ik heb ook bezwaar tegen de illustraties.

Ik wil best aannemen dat de boekjes goed bedoeld zijn, maar ik stel me vragen bij de educatieve waarde. Het is natuurlijk niet de taak van de politie om onderwijs te verstrekken, maar door een betere samenwerking met de leerkrachten en directie van de scholen zou het toch beter moeten kunnen. Heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dit project geëvalueerd? Wat zijn de resultaten?

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.** - Het verbaast me ten zeerste dat het logo van het gewest op de folder vermeld staat. Het gewest mag immers geen financiële steun verlenen aan de politiezones. Het draagt geenszins bij tot de programma's waarnaar u verwijst. Van een financiële tegemoetkoming heb ik geen enkel spoor teruggevonden. Ik zal nagaan wie eventueel financiële steun heeft toegekend.

**M. le président.**- Il s'agit d'une initiative de la zone de police.

**M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).**- *La question est de savoir si la zone de police a pris la liberté de reprendre le logo.*

*La Région soutient des programmes de prévention mis en place par les communes dans le cadre des contrats de sécurité, qui ne concernent pas les zones de police. Elle mène aussi une politique active dans la lutte contre le décrochage scolaire à travers le Dispositif d'accrochage scolaire (DAS).*

*Des cellules de veille contre le décrochage scolaire ont été créées dans les communes, dans le cadre du récent plan de sécurité de la Région bruxelloise. Elles sont chargées de la coordination entre les différents services actifs sur le plan de l'absentéisme scolaire.*

*Je vais tenter de découvrir pourquoi le logo régional a été utilisé dans le dépliant.*

**M. le président.**- La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).**- *Je ne veux pas mettre ce projet en question. J'approuve l'action de la police, mais j'ai quelques objections d'ordre pédagogique. Comme le logo de la Région figure sur les documents, j'ai d'abord posé ma question dans cette enceinte. Puisque la Région ne finance pas ce projet, je vais faire poser la question par nos représentants dans les zones de police.*

**M. le président.**- C'est une initiative de la VGC.

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).**-

Gaat het om de politiezone Brussel-West? Dat is de politiezone van de heer Doyen, de voorzitter van deze commissie. Kan hij meer uitleg verschaffen?

**De voorzitter (in het Frans).**- *Het gaat om een initiatief van de politiezone.*

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- De vraag is of de politiezone al dan niet de vrijheid heeft genomen om het logo te vermelden.

Het gewest biedt steun aan preventieprogramma's in het raam van de veiligheidscontracten. In dat geval gaat het om rechtstreekse steun aan de gemeenten. De politiezones hebben daar niets mee te maken.

Het gewest voert ook een actief beleid in de strijd tegen schoolmoehed via het Programma Preventie Schoolverzuim (PSV).

In het kader van het recente veiligheidsplan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er in de gemeenten toezichtscellen op de schoolmoehed opgericht. Zij dienen te zorgen voor de coördinatie tussen de verschillende diensten die actief zijn op het vlak van schoolverzuim.

Een initiatief om de politiezones financieel te steunen, heeft het gewest echter nooit genomen. Het is daarvoor eenvoudigweg niet bevoegd.

Ik zal proberen na te gaan waarom het logo van het gewest op de folder vermeld staat.

**De voorzitter.**- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.**- Ik wilde dit project hier niet in vraag stellen. Ik vind het heel goed dat de politie ook in de scholen komt. Ik had alleen een aantal pedagogische bedenkingen bij het project. Omdat het logo van het gewest op de documenten stond, heb ik mijn vraag eerst hier ingediend. Als u zegt dat het gewest dit project niet financiert, zal ik de vraag laten stellen door onze vertegenwoordigers in de politiezones.

**De voorzitter (in het Frans).**- *Dit is een initiatief van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.*

**Mevrouw Brigitte De Pauw.**- Waarom staat het

*Pourquoi le logo de la VGC n'y figure-t-il donc pas ?*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Il s'agit probablement d'une erreur.*

**M. le président**.- Les zones ont rendu le programme bilingue et le financent, car elles estiment le projet intéressant. Mais à l'époque, c'était une initiative de la VGC.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Je demanderai des éclaircissements à la zone de police.*

*- L'incident est clos.*

---

logo van de VGC er dan niet op?

**De heer Charles Picqué, minister-president**.- Vermoedelijk is dat een vergissing.

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *De zones hebben het programma tweetalig gemaakt en financieren het omdat het interessant is. Het was echter oorspronkelijk een initiatief van de VGC.*

**De heer Charles Picqué, minister-president**.- Ik zal de politiezone om opheldering vragen.

*- Het incident is gesloten.*

---